

# Rom

## Chapter 12

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Παρακαλῶ οὕν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ Θεοῦ,  
Yalvarıyorum öyleyse size kardeşler –aracılığıyla – merhametleri – Tanrı'nın  
[G3870](#) [G3767](#) [G4771](#) [G0080](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3628](#) [G3588](#) [G2316](#)
- παραστήσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν, ἁγίαν, «τῷ Θεῷ», εὐάρεστον,  
sunmaya – bedenlerinizi sizin kurban diri kutsal – Tanrı'ya hoş  
[G3936](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G2378](#) [G2198](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2101](#)
- τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.  
– mantıklı tapınmanızı sizin  
[G3588](#) [G3050](#) [G2999](#) [G4771](#)

Ey mümin kardeşlerim, Allahın büyük merhametinin hakkı için size yalvarırım: Kendinizi tıpkı Allaha takdim edilen, Onu memnun eden diri birer kurban gibi Allaha teslim edin. Allahın istediği hakiki ibadet budur.

- 2 καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ  
ve yapmayın benzetmeyin – çağa bu ama dönüşün –  
[G2532](#) [G3361](#) [G4964](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G3339](#) [G3588](#)
- ἀνακαινώσει τοῦ νοός, εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς, τί τὸ θέλημα τοῦ  
yenilenmesiyle – aklın –için – anlamak siz ne – isteği –  
[G0342](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1381](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, τὸ ἀγαθόν, καὶ εὐάρεστον, καὶ τέλειον.  
Tanrı'nın – iyi ve hoş ve mükemmel  
[G2316](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G2101](#) [G2532](#) [G5046](#)

Dünyanın genel gidişatına uymayın. Bunun yerine Allah zihninizi değiştirip yenilesin. O zaman Onun iradesini idrak edersiniz; neyin iyi, makbul ve kâmil olduğunu anlarsınız.

- 3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ  
Söylüyorum çünkü –aracılığıyla – lütfun – verilen bana herkese –  
[G3004](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ὅντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ  
olan –de aranızda yapma yüksek-düşünmeyin –den ne gerekli düşünmek ama  
[G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5252](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1163](#) [G5426](#) [G0235](#)
- φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἐκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον  
düşünün –için – sağduyulu-düşünmek herkese nasıl – Tanrı paylaştırdı ölçü  
[G5426](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4993](#) [G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3307](#) [G3358](#)
- πίστεως.  
imanın  
[G4102](#)

Allahın bana bahsettiği lütufla hepinize söylüyorum: Hiç kimse kendini hakikatte olduğundan daha üstün görmesin. Herkes makul düşünsün, Allahın vermiş olduğu iman ölçüsüyle kendini tartсын.

4 καθάπερ γάρ, ἐν ἐνὶ σώματι πολλά μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη  
nasıl-ki çünkü -de bir bedende çok uzunlar var-bizde - ama uzunların  
[G2509](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1520](#) [G4983](#) [G4183](#) [G3196](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3196](#)

πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξι;  
hepsi değil - aynı var işlev  
[G3956](#) [G3756](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4234](#)

Bilirsiniz ki, insan bedeni farklı azalardan meydana gelir. Çok sayıdaki beden azamızın her birinin ayrı vazifesi vardır.

5 οὕτως οἱ πολλοί, ἐν σώμα ἔσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ',  
böyle - çoklar bir beden yiz -de Hristos'ta - ama tek-tek  
[G3779](#) [G3588](#) [G4183](#) [G1520](#) [G4983](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2596](#)

εἷς ἀλλήλων μέλη,  
her-biri birbirimizin uzunları  
[G1520](#) [G0240](#) [G3196](#)

Benzer biçimde, hepimiz farklı insanlar olsak da cemaat olarak Mesihte tek bir bedeniz. Aynı bedenin değişik azaları gibi, birbirimize bağlıyız.

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα:  
sahip-olarak ve armalar -göre - lütfâ - verilen bize farklı  
[G2192](#) [G1161](#) [G5486](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1313](#)

εἶτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;  
ister peygamberlik -göre - oranına - imanin  
[G1535](#) [G4394](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0356](#) [G3588](#) [G4102](#)

Allah her birimize farklı mevhibeler bahsetti. Peygamberlik mevhibesine sahip olan, imanı ölçüsünde peygamberlik etsin.

7 εἶτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἶτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ  
ister hizmet -de - hizmette ister - öğreten -de -  
[G1535](#) [G1248](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1248](#) [G1535](#) [G3588](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλίᾳ;  
öğretmede  
[G1319](#)

Hizmetkârlık mevhibesine sahip olan, hizmet etsin. Vaaz mevhibesine sahip olan, vaaz etsin.

8 εἶτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδούς, ἐν ἀπλότητι;  
ister - teşvik-eden -de - teşvikte - paylaşan -de cömertlikte  
[G1535](#) [G3588](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G3330](#) [G1722](#) [G0572](#)

ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἰλαρότητι.  
- yöneten -de gayretle - merhamet-eden -de neşeyle  
[G3588](#) [G4291](#) [G1722](#) [G4710](#) [G3588](#) [G1653](#) [G1722](#) [G2432](#)

Nasihat veren, nasihatte bulunsun. Bağış veren, bunu cömertçe yapsın. Önderlik eden, canla başla etsin. Hayırseverlik yapan, bunu güler yüzle yapsın.

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ;  
- sevgi içtenlikli nefret-edin - kötüden bağlanın - iyiyeye  
[G3588](#) [G0026](#) [G0505](#) [G0655](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2853](#) [G3588](#) [G0018](#)

Sevginiz riyasız olsun. Kötülükten öğrenin. İyiliğe dört elle sarılın.

- 10 τῆ φιλαδελφία εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῆ τιμῆ, ἀλλήλους  
- kardeş-sevgisiyle -e birbirinize şefkatli - onurda birbirinizi  
[G3588](#) [G5360](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5387](#) [G3588](#) [G5092](#) [G0240](#)

προηγούμενοι;  
öncü-sayın  
[G4285](#)

| Birbirinizi kardeşlik sevgisiyle sevin. Birbirinize saygı göstermekte yarışın.

- 11 τῆ σπουδῆ, μὴ ὀκηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες.  
- gayrette değil tembel - ruhta ateşli - Rab'be hizmet-eden  
[G3588](#) [G4710](#) [G3361](#) [G3636](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2204](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1398](#)

| Şevkiniz azalmasın. Mukaddes Ruhla coşun. Kendinizi Rabbin hizmetine vakfedin.

- 12 τῆ ἐλπίδι, χαίροντες; τῆ θλίψει, ὑπομένοντες; τῆ προσευχῆ,  
- umutta sevinenleri - sıkıntıda dayanan - duada  
[G3588](#) [G1680](#) [G5463](#) [G3588](#) [G2347](#) [G5278](#) [G3588](#) [G4335](#)

προσκαρτεροῦντες.  
srar-eden  
[G4342](#)

| Sahip olduğunuz ebedî umutla sevinin. Sıkıntılar karşısında sabırlı olun. Kendinizi duaya verin.

- 13 ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.  
- ihtiyaçlarına - kutsalların katılan - misafirperverliği izleyen  
[G3588](#) [G5532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2841](#) [G3588](#) [G5381](#) [G1377](#)

| Allahın halkından muhtaç durumda olanlara yardım edin. Misafirperver olmayı amaç edinin.

- 14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὕμᾱς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.  
kutlayın - zulmeden size kutlayın ve yapmayın lanetlemeyin  
[G2127](#) [G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2672](#)

| Size zulmedenler için iyilik dileyin. Onların hayrını isteyin, lânet etmeyin.

- 15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;  
sevinmek -ile sevinenlerle ağlamak -ile ağlayanlarla  
[G5463](#) [G3326](#) [G5463](#) [G2799](#) [G3326](#) [G2799](#)

| Sevinenlerle sevinin, ağlayanlarla ağlayın.

- 16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ  
- aynı -e birbirinize düşünen değil - yüksek düşünen ama  
[G3588](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0240](#) [G5426](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5308](#) [G5426](#) [G0235](#)

τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.  
- alçak-gönüllerle birlikte-olan olmayın olun akıllı -de kendinizde  
[G3588](#) [G5011](#) [G4879](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5429](#) [G3844](#) [G1438](#)

| Birbirinizle uyum içinde yaşayın. Böbürlenmeyin. Bilakis, hakir görülenlerle dost olun. Kimseye bilgiclik taslamayın.

- 17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοοῦμενοι κατὰ ἐνώπιον  
kimseye kötülük -karşılığında kötülüğün ödeyen düşünen iyiler önünde  
[G3367](#) [G2556](#) [G0473](#) [G2556](#) [G0591](#) [G4306](#) [G2570](#) [G1799](#)

πάντων ἀνθρώπων.  
tüm insanların  
[G3956](#) [G0444](#)

| Size kötülük edene kötülükle karşılık vermeyin. Herkesin gözünde iyi olanı yapmaya dikkat edin.

- 18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;  
eğer mümkünse - -den sizden -ile tüm insanlarla barış-içinde-olun  
[G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0444](#) [G1514](#)

| Herkesle barış içinde yaşamak için elinizden geleni yapın.

- 19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ;  
yapmayın kendiniz intikam-alan sevgililer ama verin yer - gazaba  
[G3361](#) [G1438](#) [G1556](#) [G0027](#) [G0235](#) [G1325](#) [G5117](#) [G3588](#) [G3709](#)
- γέγραπται γάρ, Ἴεμοὶ ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.  
yazılmıştır çünkü Benim intikam Ben karşılık-vereceğim söyler Rab  
[G1125](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G3004](#) [G2962](#)

| Sevgili mümin kardeşlerim, kimseden öç almayın. Hıncınızı Allahın gazabına bırakın. Çünkü Tevrat'ta şöyle yazılmıştır: "Rab diyor ki, "Öç benimdir, ben karşılık vereceğim."

- 20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ, πότιζε  
ama eğer açsa - düşmanın senin yedir onu eğer susarsa içir  
[G0235](#) [G1437](#) [G3983](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5595](#) [G0846](#) [G1437](#) [G1372](#) [G4222](#)
- αὐτόν; τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν  
onu bunu çünkü yaparak kömürler ateşin yığacaksın -üzerine - başına  
[G0846](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4160](#) [G0440](#) [G4442](#) [G4987](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)
- αὐτοῦ.  
onun  
[G0846](#)

| Bunun yerine, "Düşmanın aç ise doyur, susamışsa su ver. Böyle yapmakla onu utanca boğarsın."

- 21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ  
yenilme yenilme -tarafından - kötünün ama yen -de - iyiyile -  
[G3361](#) [G3528](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#)
- κακόν.  
kötüyü  
[G2556](#)

| Kötülüğe yenilme. Kötülüğü iyilikle yen.